



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Modifications ROI ARBH – Juin 2021
Aanpassingen Intern Reglement KBHB – Juni 2021

Article 2.5 - Motion

Artikel 2.5 – Motie

Précision que l'application de la motion n'est pas d'application quand la modification de la structure du championnat est due à l'application de l'article 19.8 suite à une non réinscription, un désistement pour la montée ou une non obtention de licence et que l'équipe ne peut être remplacée.

Verduidelijking : de motie is niet van toepassing wanneer de wijziging van de structuur van het kampioenschap het gevolg is van een niet-herinschrijving, een afstand van promotie of het niet verkrijgen van een licentie en de ploeg niet kan worden vervangen.

Toute proposition de modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey sur Gazon relatif à la structure du Championnat sera soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés ainsi qu'à la majorité simple dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la LFH et dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la VHL.

Cette motion n'est pas d'application quand la modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey sur Gazon relatif à la structure du Championnat est une conséquence de l'application de l'article 19.8 du Règlement Sportif.

Elk voorstel tot wijziging van artikel 3.1 van het Sportief Reglement veldhockey omtrent de structuur van het kampioenschap moet goedgekeurd worden door de Algemene Vergadering met een meerderheid van minstens twee derde van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, alsook een gewone meerderheid in de groep van de werkende leden aangesloten bij de VHL en in de groep van de werkende leden aangesloten bij de LFH.

Deze motie is niet van toepassing wanneer de wijziging van artikel 3.1 van het Sportief Reglement veldhockey betreffende de structuur van het kampioenschap een gevolg is van de toepassing van artikel 19.8 van het Sportief Reglement.



Article 2.5 ROI / Article 3.1 RS – Structure des championnats BL

Artikel 2.5 IR / Artikel 3.1 SR – Structuur – BL kampioenschappen

Suite à l'AGE du 11 mai lors de laquelle deux propositions ont été soumises au vote, aucune majorité n'a été obtenue. L'OA souhaite discuter au maximum avec les clubs avant l'AG pour trouver une proposition soumise au vote qui sera l'objet d'un consensus. A défaut de consensus avant l'AG, les propositions soumises aux votes seront les suivantes :

Na de BAV van 11 mei, waar twee voorstellen ter stemming werden gebracht, werd geen meerderheid bereikt. Het BO wenst vóór de AV zoveel mogelijk met de clubs te overleggen om een voorstel te vinden waarover een consensus kan worden bereikt. Indien er vóór de AV geen consensus wordt bereikt, worden de volgende voorstellen ter stemming gebracht:

Proposition de l'ARBH

Structure des championnats BL:

- Saison 2021/2022:
 - o 12 équipes en DH
 - o 14 équipes en D1
 - o 13 équipes en D2 Messieurs et 12 équipes en D2 Dames
- Saison 22/23 et suivantes: Retour à 12 clubs dans toutes les divisions

Proposition des 10 clubs

Structure des championnats BL :

- Saison 2021/2022:
 - o 14 clubs en DH
 - o 12 clubs en D1
 - o 13 clubs en D2 Messieurs et 12 clubs en D2 Dames
- Saison 22/23 et suivantes: 14 clubs dans toutes les divisions

Voorstel van de KBHB

Structuur van de BL kampioenschappen:

- Seizoen 2021/2022:
 - o 12 ploegen in Ere
 - o 14 ploegen in D1
 - o 13 ploegen in D2 Heren en 12 ploegen in D2 Dames
- Seizoen 22/23 en volgende: 12 ploegen in alle divisies

Voorstel van de 10 clubs:

- Seizoen 21/22:



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- 14 ploegen in Ere Divisie
- 12 ploegen in D1
- 13 ploegen in D2 Heren et 12 ploegen in D2 Dames
- Seizoen 22/23 en volgende: 14 ploegen in alle divisies.



Article 2.5 ROI / Article 3.1 RS – Structure des championnats U16

Artikel 2.5 IR / Artikel 3.1 SR – Structuur – U16 kampioenschappen

3 divisions de 12 équipes en U16 au lieu d'une division de 24 équipes et une deuxième division de 12 équipes.

3 divisies van 12 ploegen in U16 in plaats van één divisie van 24 ploegen en een tweede divisie van 12 ploegen

U19 – ~~U16~~:

- Une Division d'Honneur de 12 équipes;
- Une Division 1 de 12 équipes;
- Une Division 2 de 12 équipes.

U14 – ~~U16~~:

- Une Division 1 de 24 équipes
- Une Division 2 de 12 équipes

U19 – ~~U16~~:

- Een Ere Divisie met 12 ploegen;
- Een Divisie 1 met 12 ploegen;
- Een Divisie 2 met 12 ploegen

U14 – ~~U16~~:

- Een Ere Divisie met 24 ploegen;
- Een Divisie 1 met 12 ploegen.

Article 4.2. Les Comités Juridictionnels (// LFH/VHL)

Artikel 4.2. De Rechterlijke Comités (// LFH/VHL)

Précision de la compétence des comités juridictionnels

Verduidelijking van de bevoegdheid van de Rechterlijke Comités

Les Comités Juridictionnels constituent le pouvoir judiciaire de l'ARBH et sont seuls compétents pour connaître de tout litige en son sein, et ce tant en matière disciplinaire qu'en matières administrative et sportive.

Les Comités Juridictionnels sont indépendants et se prononcent sur base des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH en respectant les droits de la défense tels qu'énoncés par l'Article 6 de la Déclaration des Droits de l'Homme et les législations fédérales, communautaires et régionales.



Ils ~~ne~~ sont compétents ~~que~~ pour connaître des litiges mettant en cause des membres effectifs et/ou adhérents de l'ARBH ainsi que des litiges mettant en cause l'ARBH et/ou la LFH et/ou la VHL.

De Rechterlijke Comités vormen de rechterlijke macht van de KBHB en zijn als enige bevoegd om geschillen binnen de KBHB te beslechten zowel in tuchtzaken als in administratieve en sportieve aangelegenheden.

De Rechterlijke Comités zijn onafhankelijk en spreken zich uit op grond van de statuten, het HR en de Reglementen van de KBHB en met inachtneming van de rechten van de verdediging, zoals vermeld in Artikel 6 van de Verklaring van de Rechten van de Mens, en de federale, gemeenschaps- en gewestelijke regelgeving.

Zij zijn ~~slechts~~ bevoegd om geschillen te beslechten ~~tussen-waarbij~~ werkende en/of toegetroeden leden van de KBHB alsmede van geschillen waarbij de KBHB en/of de LFH en/of de VHL betrokken zijn.

Article 8 – Autorisation Belgian League – Joueurs hors EEE

Artikel 8 – Toelating Belgian League – Spelers buiten EER

Simplification demande d'autorisation

Vereenvoudiging van vergunningsaanvraag

Tout Joueur n'ayant pas la nationalité d'un pays de l'Espace Economique Européen doit recevoir une autorisation limitée dans le temps attribuée par l'ARBH pour participer à la compétition Belgian League. Le Club a l'obligation de solliciter et d'obtenir cette autorisation au nom du Club et/ou pour le compte dudit Joueur avant que celui-ci ne prenne part à une rencontre de Belgian League. A défaut, le Joueur sera considéré comme non qualifié.

La demande d'autorisation, à fournir à l'ARBH, doit être munie :

- de la copie de la page d'identité du passeport ~~toutes les pages du passeport~~ en cours de validité du Joueur ;
- d'une autorisation de séjourner sur le Territoire belge (copie de la décision du Ministère concernant le séjour, copie du permis de séjour (au minimum l'introduction de cette demande) ou permis unique);
- d'une autorisation , si requise, d'exercer une activité rémunérée sur le Territoire belge (copie de la décision du Ministère concernant l'emploi, copie de la carte professionnelle ou du permis unique) ;
- d'une attestation du Club précisant le type de contrat signé avec le Joueur et la durée de celui-ci ;



L'ARBH peut demander au club de compléter son dossier avant de prendre une décision. L'ARBH notifie la décision d'octroi ou de non-octroi de l'autorisation et la durée de validité de celle-ci endéans un délai de 15 jours calendrier à dater de l'accusé de réception du dossier de demande d'autorisation complet.

Un recours contre cette décision peut être soumis à la CBAS dans un délai de 7 jours calendrier à compter de la notification de la décision sus-évoquée. Chaque demande d'autorisation introduite par un Club sera soumise au paiement d'un montant fixé dans le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.

Elke Speler die niet de nationaliteit van een EER-land bezit moet een tijdelijke vergunning verkrijgen van de KBHB om aan de Belgian League competitie te mogen deelnemen. De Club heeft de verplichting om deze toestemming aan te vragen en te verkrijgen namens de Club en/of voor rekening van deze Speler vóór zijn deelname aan een wedstrijd van de Belgian League. Indien dit niet het geval is, zal de Speler als niet-gekwalificeerd beschouwd worden.

De aan de KBHB te richten vergunningsaanvraag moet vergezeld worden van volgende documenten:

- een kopie van de ID-pagina alle pagina's van het geldige paspoort van de Speler;
- een vergunning voor verblijf op het Belgische grondgebied (een kopie van de beslissing van het Ministerie omtrent het verblijf, een kopie van de verblijfsvergunning (of minstens de aanvraag ervan) of de gecombineerde vergunning);
- indien vereist, een vergunning om een bezoldigde activiteit uit te oefenen op het Belgisch grondgebied (een kopie van de beslissing van het Ministerie omtrent de tewerkstelling, een kopie van de beroepskaart of de gecombineerde vergunning);
- een attest van de Club omtrent de soort van overeenkomst die met de Speler is gesloten en de duur ervan (bij voorkeur een kopie van de met de Speler gesloten overeenkomst)

De KBHB kan aan de Club vragen om zijn dossier te vervolledigen alvorens een beslissing te nemen. De KBHB communiceert haar beslissing om de vergunning al dan niet te verlenen en de geldigheidsduur ervan binnen de 15 kalenderdagen na de ontvangstbevestiging van het volledige vergunningsaanvraagdossier.

Tegen deze beslissing kan beroep worden aangetekend bij het BAS uiterlijk 7 kalenderdagen na de kennisgeving ervan. Voor elke aanvraag tot toekenning moet een club een bedrag betalen dat is vastgesteld in het reglement betreffende Barema's van kosten en boetes.



Article 12 – Conditions générales – obtention licence Artikel 12 – Algemene voorwaarden – verkrijgen van een licentie

1. Comptabilité – documents supplémentaires à fournir par les clubs.
Lors de l'examen des dossiers de licence, il semblerait qu'il ait été demandé à beaucoup de clubs de fournir leurs engagements hors bilan ainsi que les balances fournisseurs au 31 décembre. En intégrant ces deux documents dans le dépôt de dossier, cela permet d'éviter des questions supplémentaires aux clubs et de traiter plus rapidement les dossiers, avec exactitude.
Boekhouding – door de clubs te leveren aanvullende documenten.
Bij het onderzoek van de licentiedossiers zouden veel clubs blijkaar verzocht zijn kennis te geven van hun buitenbalansverrichtingen en van de leveranciersbalansen op 31 december. Als beide documenten worden toegevoegd bij de indiening van het dossier, hoeven geen bijkomende vragen aan de clubs te worden gesteld en kunnen de dossiers met de nodige precisie sneller worden behandeld.

Le Club doit fournir les documents suivants :

- Derniers comptes annuels de l'ASBL approuvés par l'Assemblée Générale y compris les engagements hors bilan réalisés par le Club ;
- Attestation TVA confirmant que les montants TVA dus ont été payés ;
- Attestation ONSS confirmant que les montants ONSS dus ont été payés.
- Les balances fournisseurs au 31 décembre de l'année qui précède le dépôt du dossier de licence.

Volgende documenten moeten door de club worden aangeleverd:

- de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekeningen van de VZW;
- een BTW-attest waaruit blijkt dat de verschuldigde BTW-bedragen zijn betaald;
- een getuigschrift van de RSZ waaruit blijkt dat de verschuldigde RSZ-bijdragen zijn betaald
- de leveranciersbalansen op 31 december van het jaar vóór de indiening van het licentiedossier.

2. Continuité: budget à apporter par le club + liste des contrats de prêt en cours



Volonté que le budget à intégrer par le club dans son dossier couvre la saison entière pour laquelle la demande de licence est introduite. Dans les règlements actuels, si le club clôturait ses comptes en décembre, le budget produit dans son dossier de licence ne couvrirait qu'une moitié de saison (jusqu'au 31 décembre de la saison pour laquelle la licence était demandée) alors que si le club clôturait en juin, nous avons des chiffres jusqu'à la fin de la saison pour laquelle la licence était demandée. Nous souhaitons donc pouvoir disposer des chiffres jusqu'à la fin de la saison pour laquelle la licence est demandée afin d'avoir les mêmes chiffres pour l'ensemble des clubs.

Afin de juger de la continuité du club, il semble nécessaire également de pouvoir obtenir la liste des contrats de prêt en cours ainsi que leurs éventuelles garanties. Continuité: begroting die door de club moet worden aangeleverd + lijst van de lopende leningsovereenkomsten.

Men wil dat de begroting die de club bij zijn dossier moet voegen, het volledige seizoen beslaat waarvoor de licentie wordt aangevraagd. Volgens de huidige reglementen is het zo dat, als de club zijn rekeningen in december afsluit, de begroting die bij het licentiedossier gaat, slechts één seizoenshelft zou beslaan (tot 31 december van het seizoen waarvoor de licentie was aangevraagd); als de club zijn rekeningen daarentegen in juni afsluit, dan beschikken wij over cijfers die lopen tot het einde van het seizoen waarvoor de licentie was aangevraagd. Wij willen dus kunnen beschikken over cijfers die lopen tot het einde van het seizoen waarvoor de licentie was aangevraagd, opdat de cijfers voor alle clubs dezelfde zijn.

Voor de beoordeling van de continuïteit van de club is het blijkbaar nodig ook in het bezit te zijn van de lijst van de lopende leningsovereenkomsten en van de eventuele waarborgen.

La Licence n'est accordée que pour autant que la Commission des Licences est d'avis que la continuité financière du Club est raisonnablement assurée jusqu'à la fin de la saison pour laquelle la demande de Licence est introduite sur base :

- De l'analyse « Profit and Loss » devant être complétée par le Club sur base du modèle imposé dans le Formulaire de demande de Licence ;
- D'un budget démontrant la viabilité de l'activité ~~pour l'exercice en cours et pour l'exercice suivant~~ depuis les derniers comptes approuvés par l'AG jusqu'à la période couvrant au moins la fin de la saison pour laquelle la licence est demandée, déposé par le Club conformément au modèle « Profit and Loss.



- De la prise de connaissance d'éventuels litiges ou contrôles (ONSS, TVA...) en cours ;
- La liste des contrats de prêt en cours à la date du dépôt du dossier de licence, souscrits par le Club et leurs éventuelles garanties.
- De toute autre pièce justificative réclamée par la Commission des Licences pouvant attester de la continuité financière du Club. La Commission des Licences peut prendre connaissance d'éventuelles lettres de confort en garantie en cas de problème de continuité.

De Licentie wordt toegekend enkel indien de Licentiecommissie van oordeel is dat de financiële continuïteit van de club redelijkerwijze verzekerd is tot aan het einde van het seizoen waarvoor de Licentiaanvraag wordt ingediend op basis van:

- De "Profit and Loss" analyse die de Club moet opstellen overeenkomstig het model zoals bepaald in het Licentiaanvraagformulier;
- een begroting die de levensvatbaarheid van de activiteit aantoont sedert de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde rekeningen tot en met de periode dat minstens het einde van het seizoen bevat waarvoor de licentie wordt aangevraagd, en die de club overeenkomstig het 'Profit and Loss'-model moet indienen voor het lopende en volgende werkjaar aantoont, en die de club moet opstellen overeenkomstig het "Profit and Loss" model;
- De kennisname van eventuele lopende geschillen of controles (RSZ, BTW,...);
- de lijst van de door de club aangegane leningsovereenkomsten die lopend zijn op de datum van de indiening van het licentiedossier, alsook de eventuele bijbehorende waarborgen;
- enigerlei ander door de Licentiecommissie gevraagd bewijsstuk omtrent de financiële continuïteit van de club. De Licentiecommissie kan kennis nemen van eventuele "comfortbrieven" als garantie in geval van continuïteitsproblemen

3. Infrastructures : attestation éclairage

Les règlements ne prévoyaient pas « l'ancienneté » que pouvait avoir l'attestation d'éclairage. Nous jugeons raisonnable que le contrôle d'éclairage doit avoir été réalisé au maximum 12 mois avant la date à laquelle le dossier de licence est introduit.

Infrastructures: verlichtingsattest

In de reglementen was geen sprake van de 'ancienniteit' die het verlichtingsattest kon hebben. Wij achten het redelijk dat de verlichting moet worden gecontroleerd maximum 12 maanden vóór de datum waarop het licentiedossier wordt ingediend



Le Club doit prouver qu'il évoluera dans une infrastructure sportive disposant :

- D'un certificat FIH global pour son terrain dont la date de validité est postérieure au 1er septembre de la saison pour laquelle le demande de Licence est introduite ;
- D'un certificat attestant que l'éclairage du terrain disposeant d'une illumination horizontale moyenne de 300 lux au moins et de minimum 210 lux en chaque point de contrôle. Ce certificat doit avoir été réalisé au plus tôt 12 mois avant l'introduction du dossier de licence sur la plateforme mise à disposition par l'ARBH.

De club moet het bewijs leveren dat hij zal spelen binnen een sportinfrastructuur die beschikt over:

- een algemeen FIH-certificaat voor het speelveld met een uiterste geldigheidsdatum na 1 september van het seizoen waarvoor de Licentiaanvraag wordt ingediend;
- een verlichtingsattest waaruit blijkt dat het terrein is uitgerust met een systeem bestaande uit eenen verlichtingssysteem met een horizontale lichtbundel van minstens 300 lux gemiddeld en minstens 210 lux op elk controlepunt. Dat attest moet zijn opgesteld ten vroegste 12 maanden vóór de indiening van het licentiedossier op het platform dat de KBHB ter beschikking stelt.

4. Introduction de la demande de licence

Les délais de dépôts de licence avait été adaptée cette année à la demande des clubs. Nous souhaitons formaliser ce changement en adaptant nos règlements.

Indiening van de licentiaanvraag

De termijn voor de indiening van de licentiaanvragen was dit jaar aangepast op verzoek van de clubs. Wij wensen aan die wijziging een formeel karakter te geven via een aanpassing van onze reglementen.

A peine de déchéance, la demande de Licence doit être introduite entre le 15 janvier et le 1er février au plus tard pour le 15 février précédant la saison pour laquelle le Club veut obtenir une licence pour évoluer en- Division Honneur Belgian League Dames ou Messieurs.

Op straffe van verbeurdverklaring moet de Licentiaanvraag worden ingediend tussen de 15de januari en de 1ste februari uiterlijk 15 februari vóór het seizoen waarvoor de club een Licentie wenst te verkrijgen met het oog op deelname aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie van de Belgian League.



(...)

Lorsqu'un Club introduit sa demande de Licence via le Formulaire sur la plateforme de l'ARBH, celle-ci est préalablement instruite par le Manager des Licences. Celui-ci examine la demande de Licence, demande au Club des pièces ou explications complémentaires si nécessaire. Il adresse un Rapport avec Avis à la Commission des licences pour le 15-22 mars au plus tard.

Wanneer een club een licentia aanvraag indient via het Formulier op het KBHB-platform wordt die aanvraag eerst door de Licentiemanager onderzocht. Hij bekijkt de Licentia aanvraag en vraagt aan de Club aanvullende bewijsstukken of toelichting indien nodig. Hij bezorgt uiterlijk 15-22 maart een Rapport met advies aan de Licentiecommissie.

(...)

La Commission des Licences rendra sa décision finale d'octroi ou non de la Licence pour le 15-30 avril au plus tard. Les décisions de la Commission des licences doivent être motivées et adressées par courrier électronique et envoi recommandé au Club.

De Licentiecommissie moet uiterlijk 15-30 april een definitieve beslissing nemen omtrent de toekenning of weigering van een Licentie. De beslissingen van de Licentiecommissie moeten worden gemotiveerd en dienen via email en per aangetekende brief naar de Club te worden verstuurd.

5. Décisions de la commission des licences

Nous souhaitons prévoir que les décisions de la commission des licences soient également transmises à l'ARBH.

Beslissingen van de Licentiecommissie

Wij wensen te bepalen dat de beslissingen van de Licentiecommissie ook aan de KBHB worden bezorgd.

Les décisions de la Commission des licences doivent être motivées et adressées par courrier électronique et envoi recommandé au Club et à l'ARBH.

De beslissingen van de Licentiecommissie moeten worden gemotiveerd en dienen via email en per aangetekende brief naar de Club en naar KBHB te worden gestuurd.



Article 22 – Frais d’instance (//LFH + VHL)
Artikel 22 – Procedurekosten (//LFH + VHL)

Reformulation de l’article
Herschrijving van het artikel

~~Les frais d’instance (déplacement de témoins...) sont liquidés par les Comités compétents à charge des parties et taxés dans la sentence rendue.~~
~~Les Comités compétents déterminent à quelle(s) partie(s) incombent les frais d’instance.~~
~~Ces frais sont taxés dans la sentence rendue.~~

~~De procedurekosten (verplaatsing van getuigen, ...) worden door de bevoegde Comités verrekend ten laste van de partijen en vastgesteld in het gevelde vonnis.~~
~~De bevoegde Comités bepalen welke partij(en) de dossierkosten dienen te betalen. Het bedrag van die kosten staat vermeld in het vonnis.~~

Article 24 – Sanctions (// LFH + VHL)
Artikel 24 – Sancties (// LFH + VHL)

Ajout dans l’arsenal des sanctions de l’obligation pour un club/équipe de jouer à huit clos et de l’interdiction pour un membre d’assister à une rencontre.
Aan de lijst van sancties worden volgende sancties toegevoegd: de verplichting voor een club/ploeg om achter gesloten deuren te spelen en het verbod voor een lid om een wedstrijd bij te wonen.

- 24.1. Les sanctions suivantes peuvent être imposées à l’égard des Clubs :
- a) le forfait partiel, réciproque ou général,
 - b) l’annulation de rencontres,
 - c) le déclassement,
 - d) l’amende pouvant aller jusqu’à 6.200€ (six mille deux cent euros), montant indexé annuellement sur base de l’indice-santé du mois de juin, l’indice de départ étant celui de juin 2012. Ce maximum ne s’applique toutefois pas aux faits de corruption,
 - e) le déroulement de rencontres sur terrains à désigner,
 - f) l’obligation de jouer une/des rencontre(s) à huit clos ;
 - g) le blâme,
 - h) la dégradation,
 - i) l’interdiction de participer à certaines compétitions pour une durée déterminée.



24.2 Les sanctions suivantes peuvent être prononcées à l'égard des membres adhérents:

- a) L'avertissement,
- b) Le blâme,
- c) L'amende, pouvant aller jusqu'à 1.250 Euros (mille deux cent cinquante euros) à l'égard, de tout membre adhérent à l'ARBH, à l'exception des dispositions reprises ci-après visant des infractions spécifiques et plus particulièrement les faits de corruption. Le dit montant de 1.250 euros sera indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012.
- d) La suspension à temps, allant d'une (1) journée à une durée maximale de quatre (4) ans,
- e) L'interdiction de pouvoir assister à une/des rencontre(s).
- f) La suspension illimitée,
- g) La radiation,
- h) La suspension de toutes ou partie des fonctions officielles. Par fonction officielle, l'on entend les fonctions suivantes : président, secrétaire ou trésorier de la section hockey vis-à-vis de l'ARBH/LFH/VHL, être repris sur un Rapport Officiel ou exercer une fonction de « staff », « officiel », « délégué au terrain » ou « délégué carte verte ».

24.1 De volgende sancties kunnen aan de Clubs worden opgelegd:

- a) Een gedeeltelijk, wederzijds of algemeen forfait,
- b) de nietigverklaring van wedstrijden,
- c) de declassering,
- d) een boete die kan oplopen tot € 6.200 (zesduizend tweehonderd euro), behalve in gevallen van corruptie; dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012,
- e) spelen van wedstrijden op een aan te duiden veld,
- f) de verplichting om een of meer wedstrijden achter gesloten deuren te spelen
- g) een blaam,
- h) de degradatie,
- i) het verbod om voor een bepaalde duur aan bepaalde competities deel te nemen.

24.2 De volgende sancties kunnen aan de toegetroten leden worden opgelegd:

- a) een waarschuwing,
- b) een blaam,
- c) een boete ten aanzien van alle leden van de KBHB die kan oplopen tot € 1.250 (duizend tweehonderdvijftig euro) met uitzondering van de hierna vermelde



- specifieke inbreuken, meer in het bijzonder de gevallen van corruptie. Het bedrag van € 1.250 zal jaarlijks geïndexeerd worden op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012,
- d) de tijdelijke schorsing gaande van één (1) speeldag tot maximum vier (4) jaar,
 - e) de onbeperkte schorsing,
 - e)f) Het verbod om bij één of meer wedstrijden aanwezig als toeschouwer te zijn.
 - f)g) De schrapping,
 - g)h) _____ de schorsing van alle of van een deel van de officiële functies. Onder officiële functies worden de volgende functies verstaan: voorzitter, secretaris of penningmeester van de hockey-afdeling ten opzichte van de KBHB/LFH/VHL, vermelding in een officieel verslag of uitoefening van de functie van 'staff', 'official', 'terreinverantwoordelijke' of 'groene kaart verantwoordelijke'

Article 30 - Publication décisions des Comités Juridictionnels (// LFH + VHL)
Artikel 30 – Bekendmaking van de beslissingen van de Rechterlijke Comités (//LFH + VHL)

Concordance entre les deux derniers paragraphes
Overeenstemming tussen de laatste twee paragrafen

Les décisions des Comités Juridictionnels sont publiées sur l'Organe Officiel de l'ARBH.

~~L'intégralité des~~ Les décisions des Comités Juridictionnels fait font l'objet d'une publicité adéquate et anonymisée à l'égard de l'ensemble des Clubs et des membres adhérents qui pourront en prendre connaissance ~~soit~~ par consultation électronique ~~de l'Organe Officiel~~ sur le site web de l'ARBH, ~~soit par écrit sur demande adressée au CEO.~~

Les décisions intégrales et non anonymisées des Comités juridictionnels sont reprises dans une base de données conservée pendant 10 ans au siège de l'ARBH et consultable exclusivement par les Procureurs et par les membres des différents Comités juridictionnels.

De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden bekend gemaakt in het Officiële Orgaan van de KBHB.

~~Het geheel van de~~ De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden ent naar behoren openbaar gemaakt zonder naamvermelding, aan ten aanzien van alle Clubs en de toetredende leden, die er kennis van kunnen nemen via elektronische raadpleging van ~~het Officiële Orgaan~~ de website van de KBHB, ~~of schriftelijk door middel van een verzoek aan de CEO.~~



De beslissingen in extenso en met naamvermelding van de Rechterlijke Comités zullen in een databank worden opgeslagen die gedurende 10 jaar op de zetel van de KBHB wordt bewaard en uitsluitend door de Procureurs en de leden van de verschillende Rechterlijke Comités kan worden geraadpleegd

Article 31 – Recours en Justice (// LFH + VHL)

Artikel 31 – Gerechterlijk verhaal (// LFH + VHL)

Précision que la demande de conciliation ne peut intervenir qu'après épuisement des recours internes de l'ARBH.

Verduidelijking: het verzoek om verzoening kan worden ingediend enkel nadat interne rechtsmiddelen van de KBHB zijn aangewend.

De par son inscription aux compétitions nationales gérées par l'ARBH, tout Club et tout membre adhérent est censé avoir pris connaissance des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH et ce y compris la présente disposition par laquelle il s'engage à ne pas recourir aux cours et tribunaux pour tout litige, toute contestation ou toute plainte rentrant dans le cadre des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH ou des Règles du Jeu de Hockey, sans en avoir au préalable référé à l'Organe d'Administration, qui ne pourra accéder à cette requête qu'après épuisement des recours existant au sein de l'ARBH.

A cet effet, une requête est introduite auprès du CEO par lettre recommandée, par le membre adhérent ou par le Club.

Les parties intéressées sont convoquées, dans la quinzaine de l'envoi de la requête, par lettre recommandée, devant l'Organe d'Administration dans le but de concilier les parties. Au cas où aucune conciliation n'interviendrait entre parties, et préalablement à l'établissement du procès-verbal actant l'échec de la conciliation, l'Organe d'Administration a le droit de demander aux parties que leur litige soit tranché de manière définitive par la Cour Belge d'Arbitrage pour le Sport (CBAS).

A défaut d'accord sur cette procédure, le dit procès-verbal est établi et les parties reprennent leur liberté d'action, leur permettant entre autres d'agir en justice.

Si le plaignant ne respecte pas cette procédure avant d'agir en justice, l'Organe d'Administration peut prononcer son exclusion d'office des compétitions nationales et sans recours.



Door hun inschrijving in de nationale competities onder leiding van de KBHB, worden elke Club en elk toegetroten lid geacht kennis te hebben genomen van de statuten, het HR en de Reglementen van de KBHB, met inbegrip van deze bepaling, op basis waarvan zij zich ertoe verbinden zich niet tot de hoven en rechtbanken te wenden in geval van een geschil, een betwisting of een klacht in het kader van de statuten, het HR en de Reglementen van de KBHB of de Spelregels voor Hockey, zonder het Bestuursorgaan daarover vooraf te hebben ingelicht. Het Bestuursorgaan kan dat verzoek inwilligen enkel nadat alle interne bestaande rechtsmiddelen van de KBHB zijn aangewend.

Daartoe wordt bij de CEO een verzoek per aangetekende brief ingediend door het toegetroten lid of door de Club.

Binnen 14 dagen na de verzending van het verzoekschrift worden de betrokken partijen worden per aangetekende brief opgeroepen om te verschijnen voor het Bestuursorgaan met het oog op een verzoening tussen de partijen.

Het Bestuursorgaan kan zijn bevoegdheid hieromtrent overdragen aan het Beroepscomité.

Indien geen verzoening tussen de partijen kan worden bereikt, en vooraleer een proces-verbaal wordt opgesteld waarbij de mislukking van de verzoening wordt geacteerd, heeft het Bestuursorgaan het recht om de partijen te vragen hun geschil definitief te laten beslechten door het Belgisch Arbitragehof voor de Sport (BAS).

Als over deze procedure geen overeenstemming kan worden bereikt, wordt voornoemd proces-verbaal opgesteld en hernemen de partijen hun vrijheid die hen toelaat onder meer om zich tot het gerecht te wenden.

Indien de klagende partij die procedure niet naleeft alvorens zich tot het gerecht te wenden, kan het Bestuursorgaan onmiddellijk en zonder de mogelijkheid tot verhaal die partij uitsluiten van de nationale competities.



Code de discipline : Infraction à l'égard des arbitres (//LFH + VHL)
Tuchtcode: Overtredingen tegen scheidsrechter (// LFH + VHL)

Proposition de modifier le mot « arbitre » par « officiels »
Voorstel om het woord "scheidsrechter" te vervangen door "officials"

LES INFRACTIONS A L'EGARD DES ~~ARBITRES~~OFFICIELS
OVERTREDINGEN TEGEN ~~SCHEIDSRECHTERS~~OFFICIALS

Article 51: Infractions à l'égard de joueurs – Coups simples (// LFH + VHL)
Artikel 51: Tuchtcode: Overtredingen tegen spelers – Gewone slagen (// LFH +VHL)

Intégration de la "bousculade" dans l'infraction "coups simples"
Opneming van « duwen » als voorbeeld van « gewone slagen ».

Coups simples : Tout membre adhérent qui volontairement aura bousculé ou donné un coup à un Joueur sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet).

Gewone slagen : Een toegetroden lid dat een Speler opzettelijk duwt of slaat zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden

New article 61 – Dégradation de matériel ou installations
New artikel 61 - Schade aan uitrusting of installaties

Proposition d'ajouter un article spécifique pour des dégradations de matériel ou aux installations d'un club avec une sanction adaptée.
Voorstel om een specifiek artikel toe te voegen voor schade aan uitrusting of installaties van een club met een passende sanctie.

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura, dégradé le matériel ou les installations d'un club sera passible :

- S'il est joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à six (6) journées de suspension comme joueur
- S'il n'est pas joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.



Een toegetrede lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey uitrusting of installaties van een club heeft beschadigd, kan bestraft worden:

- Indien hij speler is, met een schorsing gaande van één (1) speeldag tot zes (6) speeldagen.
- Indien hij geen speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, een schorsing van alle of van een deel van zijn officiële functies of een boete.